

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 62 (1944)
Heft: 195

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Montag, 21. August
1944

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Lundi, 21 août
1944

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

62. Jahrgang — 62^{me} année

Paraît tous les jours,
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 195

Redaktion und Administration:
Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nr. (031) 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Gef. Abonnements-
beträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen —
Abonnementspreis für SHAB. (ohne Beilagen): Schweiz: jährlich Fr. 22.30,
halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30; zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat
Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp.
— Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionspreis: 20 Rp. die ein-
spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Reppen — Jahres-
abonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

Rédaction et Administration:
Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière
de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus,
mais en guicher de la poste — Prix d'abonnement pour le FOISC, (sans
suppléments): Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre
6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50 — Etranger: Frais de port en
plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas SA. —
Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace;
étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou
à „Le Vita economica“: 8 fr. 30.

N° 195

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica
e di commercio 107963—107964.
Antrag auf Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für das schwei-
zerische Coiffeurgewerbe. Demande tendante à ce que force obligatoire générale
soit donnée au contrat collectif de travail pour le métier de coiffeur en Suisse.
Domanda intesa ad ottenere il conferimento del carattere obbligatorio generale ad
un contratto collettivo di lavoro per il mestiere del parrucchiere nella Svizzera.
Requête en déclaration de force obligatoire générale d'un contrat collectif de travail
applicable aux industries travaillant le coiffage et les articles en papier dans le
canton de Genève.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en juillet 1944.
Schweizerische Ueberseetransporte. Transports maritimes suisses.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Der unbekannte Inhaber der zwei Obligationen Nrn. 260013/14, Schwei-
zerische Eidgenossenschaft 1932, 3½%, per Fr. 1000, nebst Coupons per
1. April 1940 u. ff., wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel, innert
6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unter-
zeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden.
Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 300*)

Bern, den 8. August 1944. Richteramt Bern,
der Gerichtspräsident III: i. V. Hilfiker.

Der unbekannte Inhaber der zwei auf den Inhaber lautenden Kassen-
scheine der Kantonalbank von Bern in Bern: Fr. 1000, 2½%, Serie Ge,
Nr. 4528, mit Coupon Nr. 1 per 29. Dezember 1944 ff.; Fr. 5000, 2½%,
Serie Gf, Nr. 2562, mit Coupon Nr. 1 per 29. Dezember 1944 ff., wird hiermit
aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten
Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen,
widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gericht-
liches Zahlungsverbot erlassen. (W 301*)

Bern, den 8. August 1944. Richteramt Bern,
der Gerichtspräsident III: i. V. Hilfiker.

Vor der Löschung des Pfandrechts im Grundbuch sollen irrtümlicher-
weise vernichtet worden sein:

1. Eigentümerschuldbrief vom 3. September 1930, Grundbuchebeleg Serie I,
Nr. 7573, von Fr. 48 000, haftend auf der Liegenschaft Biel-Grundbuch
Nr. 2422 des Jean Monné-Soler, Wirt zur «Odeon-Bar», in Biel;
2. Eigentümerschuldbrief vom 8. August 1931, Grundbuchebeleg Serie I,
Nr. 8141, von Fr. 20 000, haftend auf der Liegenschaft Biel-Grundbuch
Nr. 2416 des Jean Monné-Soler, Wirt zur «Odeon-Bar», in Biel.

Eventuelle Inhaber dieser Titel werden hiermit aufgefordert, sie bis
spätestens 1. September 1945 dem unterzeichneten Richter vorzulegen, an-
sonst Kraftloserklärung erfolgt. (W 302*)

Biel, den 18. August 1944. Der Gerichtspräsident I:
Frey.

Il pretore di Lugano-Città, in relazione all'istanza odierna della Banca
popolare di Lugano ed agli articoli 983 e rel. CO., diffida lo sconosciuto
detentore dei titoli sotto elencati e relative cedole, andati smarriti, a
volerli produrre a questa Pretura entro il 28 febbraio 1945; sotto commina-
toria di ammortamento:

- a) una obbligazione da fr. 500, Comune di Massagno, 4%, 1936, n° 624;
- b) una obbligazione da fr. 500, Città di Locarno, 3½%, 1942, n° 504;
- c) una obbligazione da fr. 500, Città di Lugano, 3½%, 1942, n° 668;
- d) due obbligazioni da fr. 500, Città di Bellinzona, 3½%, 1942, n° 77 e 78;
- e) quattro obbligazioni da fr. 1000 cadauna, Comune di Morcote, 4%, 1937,
n° 157, 158, 159 e 160.

Lugano, 12 agosto 1944. Il pretore: avv. Carlo Battaglini.

Kraftloserklärungen — Annulations

Der Schuldbrief per Fr. 11 000, datiert den 6. November 1918, zugunsten
der Thurgauischen Kantonalbank, Filiale Amriswil, Pfandprotokoll Band W,
Seite 134, Nr. 142, lastend auf Parzelle Nr. 34, Sulgen, nachdem er innert der
Frist eines Jahres nicht vorgelegt worden ist, kraftlos erklärt. (W 304)

Bischofszell, den 19. August 1944.

Bezirksgerichtspräsident Bischofszell.

Nachfolgender Inhaberschuldbrief ist als kraftlos erklärt: Inhaber-
schuldbrief per Fr. 5000, vom 17. Oktober 1939, haftend auf Liegenschaft
Grundbuch Kestenholz Nr. 961, im 2. Rang, Eigentum des Albert Ingold-
Schmid, Wirt, Grenchen. (W 303)

Solothurn, den 16. August 1944.

Der Gerichtspräsident von Solothurn-Lebern:
O. Weingart.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Luzern — Lucerne — Lucerna

14. August 1944.

Immobilien Genossenschaft «An der Halde» in Liq., in Meggen (SHAB.
Nr. 84 vom 10. April 1943, Seite 823). Die Genossenschaft ist nach beendeter
Liquidation erloschen.

14. August 1944.

Kiesgruben A.G. Littau, in Littau (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1943,
Seite 1280). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 11. August
1944 wurden die Statuten teilweise geändert. Das Grundkapital von
Fr. 50 000 ist in bar voll einbezahlt. Weitere publizierte Tatsachen werden
nicht geändert. Hermann Ludin ist als Verwaltungsrat zurückgetreten; seine
Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde mit dem Recht zur Einzel-
unterschrift gewählt Anton Ammann, von Küssnacht am Rigi und Weggis,
in Luzern.

14. August 1944. Käserei.

Familie Wicki, in Malters, Käseereibetrieb (SHAB. Nr. 215 vom 13. Sep-
tember 1941, Seite 1800). Die Unterschrift der Witwe Elise Wicki-Furrer
ist erloschen. Für die Gesellschaft führen noch Josef Wicki und Hans
Wicki einzeln die Unterschrift.

16. August 1944.

Personalfürsorgestiftung der Rechenmaschinen - Vertriebs - A.G. Luzern, in
Luzern. Unter diesem Namen hat laut öffentlicher Urkunde vom
13. Juli 1944 die Firma «Rechenmaschinen-Vertriebs-Gesellschaft A.G.», in
Luzern, eine Stiftung nach Artikel 80 ff. des ZGB. errichtet. Die Stiftung
bezweckt, dem Personal der Stifterfirma Unterstützungen oder andere Lei-
stungen zu gewähren, um die wirtschaftlichen Folgen von Invalidität, Alter
und Tod zu lindern. Sie kann zur Erreichung dieses Zweckes Versicherungs-
verträge zugunsten der Destinatäre oder eines Teiles davon abschliessen oder
in bestehende solche Verträge eintreten. Organ der Stiftung ist der Stif-
tungsrat, bestehend aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einzelunterschrift führt das
Mitglied des Stiftungsrates Julius Rast, von Ebikon, in Luzern, Adresse:
Murbacherstrasse 3.

16. August 1944.

Wohlfahrts-Stiftung des Verbandes landw. Genossenschaften der Zentral-
schweiz (V. L. G. Z.), in Luzern. Unter dieser Bezeichnung hat laut
öffentlicher Urkunde vom 29. Juni 1944 der «Verband landw. Genossen-
schaften der Zentralschweiz (V. L. G. Z.)» in Luzern eine Stiftung
nach Artikel 80 ff. ZGB. errichtet. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für
jene Angestellten, welche nicht dem «Fürsorgefonds des Verbandes der
landw. Genossenschaften der Zentralschweiz» angehören. Der aus 3 Mit-
gliedern bestehende Stiftungsrat wird vom Vorstand des erwähnten Ver-
bandes bezeichnet. Gegenwärtig führen folgende 3 Mitglieder des Stif-
tungsrates Kollektivunterschrift zu zweien unter sich: Alois Sigrist, von und in
Meggen (Präsident); Josef Moser, von Hitzkirch, in Luzern (Aktuar), und
Franz Holdener, von Ober-Iberg, in Hochdorf. Adresse der Stiftung:
Sempacherstrasse 26 (beim Verband).

16. August 1944.

Cinema G. m. b. H., in Luzern (SHAB. Nr. 191 vom 19. August 1942, Seite
1892). Diese Gesellschaft hat sich an der Gesellschaftsversammlung vom
26. Juli 1944 aufgelöst und ist in Liquidation getreten. Diese wird unter der
Firma Cinema G. m. b. H. in Liq. durch den Liquidator Dr. Oscar
Hübscher, von und in Luzern, mit Einzelunterschrift durchgeführt. Die
Unterschrift von Lina Morandini-Ammann ist erloschen. Das Domizil be-
findet sich Pilatusstrasse 3a.

16. August 1944.

Kino Flora A.G. (Cinema Flora S.A.), in Luzern. Unter dieser Firma
hat sich laut öffentlicher Urkunde und den Statuten vom 26. Juli 1944 eine
Aktiengesellschaft gebildet. Zweck der Gesellschaft ist die Uebernahme und
die Weiterführung des Kinos Flora, in Luzern, sowie die Uebernahme und
der Betrieb anderer Kinounternehmen oder die Beteiligung an solchen.
Die Gesellschaft übernimmt: a) gemäss Kaufvertrag vom 26. Juli 1944 von
der «Cinema G. m. b. H.», in Luzern, Kinoausrüstungsgegenstände des Kinos
Flora zum Kaufpreis von Fr. 26 000, welcher durch Übergabe von 26 Aktien
zu Fr. 1000 beglichen wird; b) gemäss Kaufvertrag vom 26. Juli 1944 von

Lina Morandini-Ammann das von ihr eingebrachte Flora-Kinomobilier gemäss spezieller Aufstellung zum Kaufpreis von Fr. 19 000, und gemäss Uebnahmevertrag vom 26. Juli 1944 den bestehenden Mietvertrag mit geleisteter Mietzinsgarantie zum Uebnahmepreis von Fr. 20 000, wofür die Verkäuferin bzw. Ueberlasserin 39 Aktien zu Fr. 1000 erhält. Das Aktienkapital beträgt Fr. 80 000, eingeteilt in 80 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Davon sind Fr. 15 000 bar einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Präsident des Verwaltungsrates ist Josef Ineichen, von Luzern und Altwis, in Luzern, und weiteres Mitglied und Delegierte ist Lina Morandini, geb. Ammann, von Luzern, in St. Niklausen, Gemeinde Horw. Sie zeichnen kollektiv. Das Geschäftsdomizil befindet sich: Pilatusstrasse 4.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Kriegsstellen

16. August 1944.

Stiftung für die Unterstützung bedürftiger Witwen und Waisen verstorbener Arbeiter der L. von Roll'schen Eisenwerke, in Gerlafingen (SHAB. Nr. 292 vom 12. Dezember 1940, Seite 2306). Arnold Braun ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates wurde Arnold Burki, von und in Biberist, zugleich als Aktuar, gewählt. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

16. August 1944.

Stiftung für die Unterstützung kinderreicher Familien von Arbeitern der L. von Roll'schen Eisenwerke, in Gerlafingen (SHAB. Nr. 292 vom 12. Dezember 1940, Seite 2306). Arnold Braun ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates wurde Arnold Burki, von und in Biberist, zugleich als Aktuar, gewählt. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

16. August 1944.

Alters- und Invaliditätsversorgung des Personals der L. von Roll'schen Eisenwerke, in Gerlafingen (SHAB. Nr. 292 vom 12. Dezember 1940, Seite 2306). Arnold Braun ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates wurde Arnold Burki, von und in Biberist, zugleich als Aktuar, gewählt. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Aargau — Argovie — Argovia

17. August 1944. Restaurant.

J. Kronenberg, in Baden. Inhaber dieser Firma ist Josef Kandid Kronenberg, von Dagmersellen und Neuenkirch, in Baden. Restaurant Schönaun. Wettingerstrasse 29.

17. August 1944. Gasthof.

Fritz Tiedemann zum « Kreuz » Suhr bei Aarau, in Suhr, Gasthofbetrieb, (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1934, Seite 76). Die Firma ist infolge Geschäftsabtretung erloschen.

17. August 1944. Maschinen- und Apparatebau.

Moser & Hofmann, in Wettingen, Maschinen- und Apparatebau (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1944, Seite 147). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst, die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die nunmehrige Einzelfirma « H. Moser Masch. & Apparate Wettingen », in Wettingen.

17. August 1944.

H. Moser Masch. & Apparate Wettingen, in Wettingen. Inhaber dieser Firma ist Hans Moser, von Arni bei Biglen (Bern), in Wettingen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft « Moser & Hofmann », in Wettingen. Maschinen- und Apparatebau. Landstrasse 166.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio d'Acquarossa

17 agosto 1944. Costruzioni.

Lironi Angelo, con sede in Corzono, impresa costruzioni (FUSC. del 4 febbraio 1929, pagina 232). La ditta individuale è cancellata per cessazione di commercio.

Edgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 107963. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1944, 18 Uhr.

Robert Müller & Co., Letzigraben 117, Zürich 9 (Schweiz).

Fabrik- und Handelsmarke.

Bekleidungsartikel aus Angorahaar, auch in Verbindung mit Schafwolle, Zellwolle oder anderen Spinnstoffen.

ANGOROMA

Nr. 107964. Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1944, 18 Uhr.

Robert Müller & Co., Letzigraben 117, Zürich 9 (Schweiz).

Fabrik- und Handelsmarke.

Bekleidungsartikel aus Angorahaar, auch in Verbindung mit Schafwolle, Zellwolle oder anderen Spinnstoffen.

ANGOROSA

Nr. 107965.

Hinterlegungsdatum: 23. Mai 1944, 18 Uhr.

Robert Müller & Co., Letzigraben 117, Zürich 9 (Schweiz).

Fabrik- und Handelsmarke.

Bekleidungsartikel aus Angorahaar, auch in Verbindung mit Schafwolle, Zellwolle oder anderen Spinnstoffen.



Angorosa
MARQUE DÉPOSÉE · SCHUTZMARKE

Nr. 107966.

Date de dépôt: 4 juillet 1944, 13 h.

Charles-Ernest Verdan, Yverdon (Suisse).

Marque de fabrique et de commerce.

Produits alimentaires.

VALA

Nr. 107967.

Date de dépôt: 4 juillet 1944, 13 h.

Charles-Ernest Verdan, Yverdon (Suisse).

Marque de fabrique et de commerce.

Produits alimentaires.

ESTI

Nr. 107968.

Date de dépôt: 4 juillet 1944, 13 h.

Charles-Ernest Verdan, Yverdon (Suisse).

Marque de fabrique et de commerce.

Produits alimentaires.

ALVI

Nr. 107969.

Date de dépôt: 4 juillet 1944, 13 h.

Charles-Ernest Verdan, Yverdon (Suisse).

Marque de fabrique et de commerce.

Produits alimentaires.

NAD

Nr. 107970.

Hinterlegungsdatum: 21. Juli 1944, 15½ Uhr.

The United Kingdom Tobacco Company, Limited, Commercial Street 112, London E (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 56693. Firma wie oben abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Juni 1944 an.

Zigaretten.

MURATTI'S ARISTON CIGARETTES

Nr. 107971.

Hinterlegungsdatum: 21. Juli 1944, 15½ Uhr.

The United Kingdom Tobacco Company, Limited, Commercial Street 112, London E (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 56694. Firma wie oben abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Juni 1944 an.

Zigaretten.

MURATTI

Nr. 107972.

Hinterlegungsdatum: 21. Juli 1944, 15½ Uhr.

The United Kingdom Tobacco Company, Limited, Commercial Street 112, London E (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 56695. Firma wie oben abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. Juni 1944 an.

Zigaretten.

ARISTON

Nr. 107973. Hinterlegungsdatum: 21. Juli 1944, 15½ Uhr.
The United Kingdom Tobacco Company, Limited, Commercial Street 112, London E (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 56696. Firma wie oben abgeändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. Juni 1944 an.

Verarbeiteter Virginia-Tabak.



Nr. 107974. Date de dépôt: 9 juin 1944, 22 h.
Holeproof Hosiery Company, Fowler Street 404, Milwaukee (Wisc., E.-U. d'Am.). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque n° 57041. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 9 juin 1944.

Bonneterie.



Nr. 107975. Hinterlegungsdatum: 24. Juni 1944, 7 Uhr.
Britma, H. Schwob, Baldeggerstrasse 78, Hochdorf. — Handelsmarke.

Lederwaren und Reiseartikel, Merceriewaren, Textilwaren, Toilettegeräte, Nagellack, Messerschmiedwaren, Uhren und Uhrenbestandteile, Bijouterie- und Raucherartikel; Schreib- und Büraugeräte, -material und -maschinen.

WEAREVER

Nr. 107976. Hinterlegungsdatum: 13. Juli 1944, 12 Uhr.
Walter Wehrli, Schaffhauserstrasse 77, Zürich (Schweiz).
Fabrikmarke.

Sicherheits-Bébégürtel, Bettdeckenhalter, Windeln, Bettwäsche, Molton-einlagen, Lederlaufgürtel, Kinder-Nachttöpfe, Säuglingsflaschen, Bébé-hörsli.



Nr. 107977. Hinterlegungsdatum: 21. Juli 1944, 15½ Uhr.
Pinchin, Johnson & Co., Limited, Carlton Gardens 4, London SW (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 57047. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Juli 1944 an.

Chemische Substanzen, verwendet in Industrie, Photographie oder naturwissenschaftlichen Untersuchungen und Antikorrosive.

MEGGERLAC

Nr. 107978. Hinterlegungsdatum: 21. Juli 1944, 15½ Uhr.
Pinchin, Johnson & Co., Limited, Carlton Gardens 4, London SW (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 57048. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Juli 1944 an.

Chemische Substanzen, verwendet in Industrie, Photographie oder naturwissenschaftlichen Untersuchungen und Antikorrosive.



Nr. 107979. Hinterlegungsdatum: 21. Juli 1944, 15½ Uhr.
E. Griffiths Hughes, Limited, Adelphi, Salford, Manchester (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 57544. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Juli 1944 an.

Heilkräftige Badesalze; Parfümerien (inbegriffen Toiletteartikel, Haar- und Zahnpräparate), nicht inbegriffen Seife und seifenähnliche Waren.

RADOX

Nr. 107980. Hinterlegungsdatum: 21. Juli 1944, 15½ Uhr.
Cerebos, Limited, Cerebos House, Victoria Road, Willesden, London (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 57102. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Juli 1944 an.

Speisesalz.



Nr. 107981. Date de dépôt: 26 juillet 1944, 8 h.
Aimé Rochat, Cernier (Neuchâtel, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Articles de quincaillerie, de ménage et de sports, ces derniers ne comprenant pas les dispositifs pour empêcher le recul des skis.

ROC

Nr. 107982. Date de dépôt: 26 juillet 1944, 13 h.
Paulin Pouillot société anonyme, Grand-Chêne 8, Lausanne (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Apéritif au quinquina.



Nr. 107983. Hinterlegungsdatum: 29. Juli 1944, 18 Uhr.
Schnell & Co. Aktiengesellschaft, Lochbach, Burgdorf (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Kunstharzlackfarbe.

Quicklac

Nr. 107984. Hinterlegungsdatum: 1. August 1944, 18 Uhr.
Terlinden & Co., Im Goldbach, Küsnacht (Schweiz). — Fabrikmarke.

Nach dem sogenannten «Grau-Frisch-Verfahren» hergestellte Textilwaren, speziell Kleider.



Einschränkung der Warenangabe — Limitation de l'indication des produits
Nr. 107813. — Suhner & Co., Herisau (Schweiz). — Die Worte «Schuhsohlen und -absätze» in der Warenliste sind gestrichen worden. — Eingetragen am 17. August 1944.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Antrag auf Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Coiffeurgewerbe

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Artikel 6 und 7; Vollzugsverordnung, Artikel 7)

Der Schweizerische Coiffeurmeisterverband,
der Schweizerische Coiffeurgehilfenverband,
der Schweizerische Verband christlicher Textil- und Bekleidungsarbeiter und
der Schweizerische Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter

sind mit dem Gesuch an die Bundesbehörde gelangt, den folgenden unter den genannten Verbänden am 29. Juli 1944 abgeschlossenen Gesamtarbeitsvertrag allgemeinverbindlich zu erklären.

GESAMTARBEITSVERTRAG zwischen dem

Schweizerischen Coiffeurmeisterverband als Arbeitgeberorganisation, mit Sitz in Bern, einerseits

und

dem Schweizerischen Coiffeurgehilfenverband (Unterverband des VBLa.), dem Schweizerischen Verband christlicher Textil- und Bekleidungsarbeiter sowie dem Schweizerischen Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter, als Arbeitnehmerorganisationen andererseits.

Art. 1. Geltungsbereich.

Die Allgemeinverbindlichkeit erstreckt sich auf das gesamte schweizerische Coiffeurgewerbe, mit Ausnahme des Kantons Waadt und ausgenommen die Lehrlinge, für die ein Lehrvertrag gemäss Bundesgesetz über die berufliche Ausbildung abgeschlossen wurde.

Die Allgemeinverbindlichkeit tritt mit der amtlichen Veröffentlichung des Beschlusses in Kraft und dauert bis 31. Dezember 1945.

Art. 2. Minimalgrundlage.

Die Bestimmungen dieses Vertrages sind als Minimalgrundlagen zu betrachten, die durch Einzeldienstverträge oder lokale und regionale Gesamtarbeitsverträge nicht unterschritten werden dürfen. Wo höhere Löhne üblich sind oder weitergehende lokale oder kantonale Vorschriften bestehen, müssen sie beibehalten werden und sind im lokalen oder regionalen Gesamtarbeitsvertrag festzulegen. Besteht kein solcher Vertrag, so muss er zur Ergänzung des vorliegenden Vertrages geschaffen werden, damit auf regionale Verhältnisse Rücksicht genommen werden kann.

In die lokalen oder regionalen Gesamtarbeitsverträge sind verbindliche Mindestbedienungspreise, die für das betreffende Gebiet in Frage kommen, aufzunehmen.

Art. 3. Arbeitszeit (Präsenzzeit).

Die Arbeitszeit beträgt durchschnittlich 60, höchstens 66 Stunden pro Woche. An Orten mit landwirtschaftlichem Einschlag können im Rahmen dieser Vorschrift besondere Regelungen getroffen werden. Vorbehalten bleiben zwingende gesetzliche Vorschriften.

Wo die Arbeitszeit (Präsenzzeit) 57 Stunden und weniger beträgt, liegt die Gewährung von Freistunden im Ermessen des Arbeitgebers. Die Arbeitgeber sind verpflichtet, sich mit den Angestellten über die Gewährung von mindestens zwei (womöglich zusammenhängenden) Freistunden wöchentlich zur Besorgung persönlicher Bedürfnisse zu verständigen. Wo bisher mehr Freistunden gewährt wurden, bleibt diese Praxis bestehen.

Art. 4. Ueberzeit und Sonntagsarbeit.

Die Ueberzeit ist innert 14 Tagen durch entsprechende Freizeit auszugleichen. Die Karenzzeit von einer halben Stunde zur Fertigstellung einer Servicearbeit ist nicht als Ueberzeit zu betrachten, sofern diese Karenzzeit in der Woche zwei Stunden nicht übersteigt.

Für ausserordentliche, nicht ortsübliche Sonntagsarbeit ist der Lohn um 50 % zu erhöhen; ausgenommen sind die in Artikel 9 genannten Saisonstellen.

Art. 5. Mittagszeit.

Die Mittagszeit muss mindestens 1 1/2 Stunde für alle Angestellten betragen. Wird der Angestellte beim Meister verköstigt, so beträgt sie mindestens eine Stunde.

Art. 6. Ferien.

Den Gehilfen und Gehilfinnen sind folgende bezahlte Ferien zu gewähren:

- nach 1 Dienstjahr im gleichen Betrieb mindestens 3 Arbeitstage,
- nach 2 Dienstjahren im gleichen Betrieb mindestens 4 Arbeitstage,
- nach 3 Dienstjahren im gleichen Betrieb mindestens 6 Arbeitstage,
- nach 4 Dienstjahren im gleichen Betrieb mindestens 7 Arbeitstage,
- nach 5 Dienstjahren im gleichen Betrieb mindestens 8 Arbeitstage,
- nach 6 und mehr Dienstjahren mindestens 10 Arbeitstage.

Wird Kost und Logis durch den Meister gewährt, so ist dieser verpflichtet, den Gehilfen dafür pro Ferientag Fr. 5.— in städtischen, Fr. 4.— in halbstädtischen und ländlichen Verhältnissen zu entschädigen, basierend auf der Einteilung der Ortschaften für die Lohn- und Verdienstersatzordnung.

Wird das Dienstverhältnis vor Ablauf eines Dienstjahres aufgelöst, so hat der Gehilfe bei einer Dienstdauer von mindestens sechs Monaten Anspruch auf die Hälfte der Ferien des laufenden Jahres. Dem Gehilfen ist ferner bei Auflösung des Dienstverhältnisses ein allenfalls ihm noch zustehender Ferienanspruch vergangener Dienstjahre zu gewähren.

Art. 7. Bezahlte Feiertage.

Als bezahlte Feiertage gelten in allen Fällen der 1. Januar und der 25. Dezember. Wo bisher mehr Feiertage bezahlt wurden, bleibt diese Praxis bestehen. Diese Regelung gilt auch für Aushilfen, die länger als drei Tage beschäftigt werden.

Art. 8. Minimallöhne.

I. Bei Nichtgewährung von Kost und Logis durch den Meister

- Herrencoiffeure:
1. Nach Abschluss der Lehrzeit mindestens Fr. 5.— bis Fr. 6.— per Tag
2. Im zweiten Dienstjahre mindestens Fr. 6.25 bis Fr. 7.— per Tag
Nachher als:
3. Zweiter Salonnier mindestens Fr. 7.25 bis Fr. 8.— per Tag
4. Erster Salonnier mindestens Fr. 9.— bis Fr. 10.— per Tag
- Coiffeusen:
Für die Coiffeusen gelten die gleichen Lohnansätze wie für die Herrencoiffeure.
- Mixte:
Fr. 2.— mehr per Tag als gleichqualifizierte Herrencoiffeure.
- Damencoiffeure (Umbildung vom Herrenfach ins Damenfach):
1. Ueber die Umlernzeit vom Salonnier zum Damencoiffeur müssen Verträge abgeschlossen werden, welche dem Schweizerischen Coiffeurmeisterverband zur Begutachtung und Mitunterzeichnung vorzulegen sind. Diese Verträge sollen Vorschriften über die Arbeitszeit und die Entlohnung enthalten.
2. Nach Ablauf zweier Dienstjahre nach Abschluss der Umlernzeit sind folgende Minimallöhne zu bezahlen:
Zweiter Damencoiffeur mindestens Fr. 9.— per Tag
erster Damencoiffeur mindestens Fr. 12.— per Tag.

II. Bei Gewährung von Kost und Logis durch den Meister

Bei Gewährung von Kost und Logis im Haushalt des Meisters beträgt der Monatslohn das Zwölfte des sonst geltenden Taglohnes.

Art. 9. Zuschläge.

In kurzfristigen Saisonstellen wird auf alle Lohnansätze ein Zuschlag von mindestens 10 % gewährt. Aushilfen erhalten während der ersten drei Tage den ihnen vertraglich zustehenden Taglohn mit einem Zuschlag von Fr. 1.— plus Reisespesen.

Art. 10. Teuerungszulage.

Auf den in diesem Gesamtarbeitsvertrag unter Artikel 8 festgelegten Minimallöhnen ist eine 20 %ige Teuerungszulage auszuleisten.

Art. 11. Verhältnis während der Krankheit.

Der Gehilfe ist verpflichtet, sich gegen Krankheit (mit Taggeld, Arzt und Arzneien) zu versichern. Der Meister hat für Arzt, Arzneikosten und Lohn während der Krankheit nicht aufzukommen.

Art. 12. Unfall- und Haftpflichtversicherung.

Der Meister hat seine Gehilfen gegen Betriebsunfall sowie für Haftpflicht zu versichern.

Art. 13. Probezeit.

Die Probezeit im Dienstverhältnis beträgt 14 Tage mit dreitägiger Kündigungsfrist.

Art. 14. Beendigung des Dienstverhältnisses.

Die Kündigungsfrist beträgt, wo nichts anderes schriftlich vereinbart wird, 14 Tage, und zwar auch für überjährige Dienstverhältnisse.

Art. 15. Schwarzarbeit und Stellenwechsel.

Nachweisbare Schwarzarbeit durch Gehilfen und Gehilfinnen soll nach einmaliger fruchtloser Warnung deren sofortige Entlassung zur Folge haben.

Es ist Arbeitnehmern untersagt, durch das Mittel der Presse oder auf schriftlichem Wege die Kundschaft vom Stellenwechsel zu benachrichtigen.

Art. 16. Strafbestimmungen.

Die von den Berufsverbänden eingesetzte paritätische Kommission im Coiffeurgewerbe kann Kontrollen über die Einhaltung der allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen dieses Vertrages durchführen.

Bei festgestellter Nichtbezahlung der allgemeinverbindlich erklärten Minimallöhne, Teuerungszulagen, Ferien, Ueberzeit usw. hat der Meister den Gehilfen diese sofort in vollem Umfang nachzuzahlen bzw. nachzugewähren; überdies hat er 25 % der geschuldeten Nachzahlung an das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit zu zahlen. Die eingehenden Beträge sind zur Deckung der Kosten der Allgemeinverbindlicherklärung sowie für die Kontrolle über die Einhaltung der allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen zu verwenden.

Art. 17. Paritätische Kommission.

Zur Schlichtung der sich aus diesem Vertrage ergebenden Differenzen wird eine paritätische Kommission von mindestens sechs Mitgliedern bestimmt (drei Vertreter des Meisterverbandes und drei Vertreter der Gehilfenorganisation). Als Obmann kann eine neutrale Person bezeichnet werden. Diese Kommission wird zusammenberufen, wenn Differenzen in der Auslegung des Vertrages bestehen oder wenn zeitliche bedingte Änderungen, z. B. im Falle einer allgemeinen Teuerung, im Vertrag notwendig werden oder die Verhältnisse im Gewerbe im allgemeinen es wünschbar erscheinen lassen. Es liegt in der Aufgabe der Kommission, von Zeit zu Zeit zusammenzutreten, um über die Verhältnisse im Gewerbe zu sprechen. Im Jahr soll mindestens eine Sitzung stattfinden.

Art. 18. Inkrafttreten und Kündigung.

Dieser Vertrag tritt am Tage der Allgemeinverbindlicherklärung durch den Bundesrat in Kraft und dauert erstmals bis zum 31. Dezember 1945. Erfolgt keine Kündigung, dann läuft er jeweils um ein Jahr weiter.

Die Kündigungsfrist beträgt für diesen Vertrag sechs Monate und kann erstmals auf 30. Juni 1945 erfolgen. Der Kündigung müssen Änderungsanträge beigelegt werden. Dies ist Gültigkeitserfordernis.

Der Kündigung müssen Verhandlungen innerhalb der Kündigungsfrist folgen, sonst fällt die Kündigung als unwirksam dahin.

Allfällige Einsprachen gegen diese angehehrte Allgemeinverbindlicherklärung sind in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen innert 30 Tagen vom Datum dieser Veröffentlichung an dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit einzureichen. (AA. 127)

Bern, den 21. August 1944.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit,
der Vizedirektor: KAUFMANN.

Demande tendante à ce que force obligatoire générale soit donnée au contrat collectif de travail pour le métier de coiffeur en Suisse

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, articles 6 et 7; règlement d'exécution, article 7)

L'Association suisse des maîtres coiffeurs,
l'Association suisse des ouvriers coiffeurs,
la Fédération chrétienne suisse des travailleurs du textile et du vêtement,
l'Association suisse des ouvriers et employés

ont présenté à l'autorité fédérale une demande tendante à ce que force obligatoire générale soit donnée au contrat collectif de travail conclu entre elles en date du 29 juillet 1944.

CONTRAT COLLECTIF DE TRAVAIL entre

l'Association suisse des maîtres coiffeurs, comme organisation patronale, avec siège à Berne, d'une part,

et

l'Association suisse des ouvriers coiffeurs (sous-fédération de la FVCE), la Fédération chrétienne suisse des ouvriers du textile et des vêtements, la Fédération suisse des ouvriers et employés évangéliques, comme organisations ouvrières, d'autre part.

Article premier. Champ d'application.

La déclaration de force obligatoire générale s'applique au métier de coiffeur sur l'ensemble du territoire suisse, à l'exception du canton de Vaud et sauf les apprentis pour lesquels existe un contrat d'apprentissage selon la loi fédérale sur la formation professionnelle.

La déclaration de force obligatoire générale entrera en vigueur le jour où l'arrêté sera publié; elle aura effet jusqu'au 31 décembre 1945.

Art. 2. Conditions minimales.

Les conditions établies par le présent contrat sont des conditions minimales qui doivent être respectées tant par les contrats particuliers que par les contrats collectifs d'application locale ou régionale. Elles ne touchent pas aux prescriptions plus favorables en vigueur dans un canton ou une localité, ni aux salaires supérieurs, là où ils sont habituellement payés. Ces prescriptions et salaires devront être mentionnés dans le contrat local ou régional. Au cas où celui-ci n'existe pas, il devra être élaboré comme complément au présent contrat pour qu'il puisse être tenu compte des conditions locales ou régionales.

Aux contrats collectifs de travail locaux ou régionaux doivent être annexés des tarifs de service minimums applicables à la contrée.

Art. 3. Durée de travail (temps de présence).

La durée de travail est en moyenne de 60 heures, au maximum 66 heures par semaine. Pour les localités à caractère rural, des régimes spéciaux peuvent être établis dans le cadre de la présente disposition. Sont réservées les prescriptions impératives de la loi.

Les employeurs sont tenus de s'entendre avec les employés au sujet de l'exercice de deux heures de liberté au moins par semaine (si possible consécutives) pour leurs affaires personnelles. Si la durée du travail est inférieure à 57 heures par semaine, l'exercice de deux heures de liberté est laissé à l'appréciation de l'employeur. Là où il était d'usage jusqu'à présent d'accorder davantage d'heures de liberté, on en restera à cette pratique.

Art. 4. Travail supplémentaire et du dimanche.

Les heures de travail supplémentaires doivent être compensées dans les quatorze jours par un ou des congés de durée équivalente. Le temps de « carence » d'une demi-heure pour l'achèvement d'un travail n'est pas considéré comme travail supplémentaire, en tant que la totalité de ces « carences » ne dépasse pas deux heures par semaine.

Le travail supplémentaire du dimanche, dans les localités où il n'est point habituel, donne droit à un salaire augmenté de 50 %. Sont exceptées les places de saison visées à l'article 9.

Art. 5. Repos de midi.

Le repos de midi doit être d'une heure et quart au moins pour tous les employés. Il sera d'une heure au moins si l'employé est nourri chez le patron.

Art. 6. Vacances.

1 Les employés et employées ont droit à des congés annuels payés, de la durée suivante:

- a) après 1 année de service chez le même employeur, au moins 3 jours ouvrables;
- b) après 2 ans de service chez le même employeur, au moins 4 jours ouvrables;
- c) après 3 ans de service chez le même employeur, au moins 6 jours ouvrables;
- d) après 4 ans de service chez le même employeur, au moins 7 jours ouvrables;
- e) après 5 ans de service chez le même employeur, au moins 8 jours ouvrables;
- f) après 6 ans ou plus de service chez le même employeur, au moins 10 jours ouvrables.

2 Le patron qui nourrit et loge l'employé est tenu de lui accorder une indemnité journalière de 5 francs dans les villes et de 4 francs dans les localités mi-urbaines ou rurales (selon la classification relative aux allocations pour perte de salaire ou de gain).

3 Si l'engagement est résilié avant l'expiration d'une année, l'employé a droit, après 6 mois de travail au moins, à la moitié des vacances de l'année en cours. Il a en outre droit aux vacances qu'il n'aurait pas prises les années précédentes.

Art. 7. Jours fériés payés.

Le 25 décembre et le 1^{er} janvier sont toujours considérés comme jours fériés donnant droit au salaire. Là où d'autres jours fériés donnent également droit au salaire, cet usage sera maintenu. La présente disposition est valable également pour les extra occupés pendant plus de 3 jours.

Art. 8. Salaires minimums.**I. Sans la nourriture et le logement**

- a) Coiffeurs pour messieurs:
 - 1. Dès la fin de l'apprentissage 5.— à 6.— fr. par jour
 - 2. Pendant la deuxième année de service 6.25 à 7.— fr. par jour
 - 3. en qualité de deuxième salonnier 7.25 à 8.— fr. par jour
 - 4. en qualité de premier salonnier 9.— à 10.— fr. par jour
- b) Coiffeuses:
 - Les taux de salaires fixés pour les coiffeurs pour messieurs s'appliquent également aux coiffeuses.
- c) Coiffeurs pour dames et messieurs:
 - Ils recevront un salaire de 2 fr. supérieur à celui des coiffeurs pour messieurs également qualifiés.
- d) Coiffeurs pour dames (permutation du service pour messieurs au service pour dames):
 - 1. La permutation du salonnier passant au service pour dames doit être l'objet de contrats qui seront présentés à l'approbation de l'Association suisse des maîtres coiffeurs. Ces contrats renfermeront des prescriptions relatives à la durée du travail et au salaire.
 - 2. Après 2 ans de service à compter de la fin de la période de réadaptation, les salaires minimums suivants seront payés:
 - Seconds coiffeurs pour dames, au moins 9 fr. par jour.
 - Premiers coiffeurs pour dames, au moins 12 fr. par jour.

II. Avec la nourriture et le logement

Lorsque l'employé est nourri et logé chez le patron, le salaire mensuel s'élèvera à 12 salaires journaliers.

Art. 9. Suppléments.

Pour le personnel saisonnier engagé pour une courte période, les différents salaires seront relevés de 10% au moins. L'extra est rétribué pendant les trois premiers jours selon le tarif prévu par le contrat, plus un supplément journalier de 1 fr. et les frais de déplacement.

Art. 10. Allocation de renchérissement.

Une allocation de renchérissement de 20% sera octroyée comme supplément aux salaires minimums mentionnés à l'article 8 du présent contrat.

Art. 11. Maladie.

L'employé est tenu de s'assurer contre la maladie (indemnité journalière, frais de médecin et médicaments). Le patron n'est pas tenu de subvenir aux frais de médecin et de médicaments ni au salaire pendant la maladie.

Art. 12. Assurance-accidents et responsabilité civile.

Le patron est tenu d'assurer son personnel contre les accidents survenant pendant le travail, ainsi que contre la responsabilité civile.

Art. 13. Temps d'essai.

La durée du temps d'essai est de quatorze jours avec un délai de congé de trois jours.

Art. 14. Congélement.

Sauf convention contraire écrite, le délai de congé est de quatorze jours, même si l'engagement a duré plus d'un an.

Art. 15. Travail illégitime et changement de place.

1 Les employés et employées convaincus de faire du travail illégitime doivent être renvoyés immédiatement, après un avertissement demeuré sans effet.

2 Il est interdit aux employés et employées d'informer la clientèle, par la voie de la presse ou par correspondance, de leur changement de place.

Art. 16. Sanctions.

1 La commission paritaire instituée par les groupements professionnels du métier de coiffeur peut exercer un contrôle pour voir si les clauses auxquelles force obligatoire générale a été donnée s'observent.

2 L'employeur convaincu de ne pas avoir payé les salaires, les allocations de renchérissement, les vacances, les suppléments de salaire, etc., décrets d'application générale obligatoire doit réparer immédiatement et pleinement cette omission; il est tenu en outre de verser à l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, à l'intention de la commission paritaire pour le métier de coiffeur, le 25% de la somme due. Les sommes encaissées seront employées à subvenir aux frais de la déclaration de force obligatoire générale, ainsi que du contrôle de l'observation des clauses auxquelles force obligatoire générale a été donnée.

Art. 17. Commission paritaire.

Il est institué une commission paritaire de six membres au moins (trois représentants du groupement patronal et trois représentants du groupement ouvrier) pour régler les différends qui peuvent résulter du présent contrat. La présidence peut en être confiée à une personne neutre. Cette commission sera convoquée lorsque des différends surgiront au sujet de l'interprétation du contrat, lorsque s'imposeront des modifications dictées par les temps (renchérissement, etc.) ou encore lorsque les intérêts de la profession l'exigeront. Une des tâches de la commission est de se réunir périodiquement, pour examiner la situation de la profession. Il doit y avoir au moins une séance par année.

Art. 18. Entrée en vigueur et dénonciation.

1 Le présent contrat entrera en vigueur le jour de la déclaration de force obligatoire générale prononcée par le Conseil fédéral et durera jusqu'au 31 décembre 1945. A défaut de dénonciation, il se trouvera renouvelé d'année en année.

2 Le délai de résiliation est de six mois. La dénonciation ne pourra être faite pour la première fois que le 30 juin 1945. Elle ne sera valable qu'à la condition d'être accompagnée de proposition de modification.

3 La dénonciation devra être suivie de pourparlers avant l'expiration du délai de résiliation, faute de quoi elle sera considérée comme non avenue.

Il peut être formé opposition à la demande devant l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, dans les 30 jours de la date de la présente publication, par écrit et avec indication des motifs.

Berne, le 21 août 1944.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail,
le vice-directeur: KAUFMANN.

Domanda intesa ad ottenere il conferimento del carattere obbligatorio generale ad un contratto collettivo di lavoro per il mestiere del parrucchiere nella Svizzera

(Decreto federale del 23 giugno 1943 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, articoli 6, 7 e 21; regolamento di esecuzione, articolo 7)

L'Unione svizzera dei padroni parrucchieri,
l'Associazione svizzera dei lavoratori parrucchieri,
la Federazione cristiana svizzera degli operai del ramo tessile e vestiario,
l'Associazione svizzera degli operai ed impiegati protestanti,

hanno presentato all'autorità federale una domanda intesa ad ottenere che sia conferito il carattere obbligatorio generale al seguente contratto collettivo di lavoro concluso fra le menzionate associazioni il 29 luglio 1944.

CONTRATTO COLLETTIVO

concluso fra

L'Unione svizzera dei padroni parrucchieri, come datrice di lavoro, con sede a Berna,

e
l'Associazione svizzera dei lavoratori parrucchieri (sezione della VBLA.)
la Federazione cristiana svizzera degli operai del ramo tessile e vestiario,
l'Unione svizzera degli impiegati ed operai evangelici, come impiegati

Art. 1. Validità.

1 La validità di questo contratto si estende a tutti i parrucchieri svizzeri, eccettuati quelli del cantone di Vaud, e gli apprendisti per i quali è stato concluso un contratto speciale conformemente alla legge federale sulla formazione degli apprendisti.

2 Questo contratto acquista il carattere obbligatorio generale al momento della sua pubblicazione ufficiale e dura fino al 31 dicembre 1945.

Art. 2. Condizioni minime.

1 Le condizioni del presente contratto collettivo devono essere considerate come condizioni minime e devono essere rispettate dai contratti individuali e dai contratti collettivi locali e regionali. Dove esistono salari superiori o condizioni locali o cantonali più favorevoli, essi devono essere rispettati e fissati dai contratti locali o regionali. Se questi contratti non esistono, essi devono essere stabiliti come complemento del presente contratto; così le condizioni speciali di ogni regione possono essere prese in considerazione.

2 I contratti collettivi locali o regionali devono indicare i salari minimi obbligatori valevoli nella regione corrispondente.

Art. 3. Orario di lavoro (ore di presenza).

1 L'orario di lavoro è, in media, di 60 ore, al massimo di 66 ore settimanali. Nelle località di carattere rurale esso può essere regolato altrimenti, ma sempre nei limiti di questa prescrizione. Sono riservate le prescrizioni di carattere imperativo della legge.

2 La dove l'orario di lavoro (ore di presenza) comporta 57 ore o meno, la fissazione delle ore libere è riservata al padrone. I datori di lavoro sono obbligati di intendersi con gli impiegati per la concessione delle ore libere, almeno due per settimana e possibilmente consecutive, durante le quali gli impiegati potranno attendere ai loro affari personali. Dove esiste l'abitudine di concedere più ore libere, questa deve essere conservata.

Art. 4. Lavoro supplementare e domenicale.

1 Le ore di lavoro supplementari devono essere compensate entro i 14 giorni con un numero corrispondente di ore libere. Il tempo impiegato a terminare un lavoro di servizio non può essere considerato come lavoro supplementare purché esso non passi due ore settimanali.

2 Il lavoro straordinario della domenica, in località dove esso non è abituale, dà diritto ad un aumento di salario del 50% ad eccezione degli impieghi stagionali indicati all'articolo 9.

Art. 5. Riposo del mezzogiorno.

Questo riposo deve essere al minimo di un'ora e un quarto per tutti gli impiegati. Se l'impiegato riceve il vitto e l'alloggio dal padrone, questo riposo deve essere al minimo di un'ora.

Art. 6. Vacanze.

1 Gli impiegati e le impiegate hanno diritto alle seguenti vacanze annuali pagate:

- a) dopo 1 anno di servizio nello stesso posto, almeno 3 giorni lavorativi;
- b) dopo 2 anni di servizio nello stesso posto, almeno 4 giorni lavorativi;
- c) dopo 3 anni di servizio nello stesso posto, almeno 6 giorni lavorativi;
- d) dopo 4 anni di servizio nello stesso posto, almeno 7 giorni lavorativi;
- e) dopo 5 anni di servizio nello stesso posto, almeno 8 giorni lavorativi;
- f) dopo 6 anni di servizio e più, almeno 10 giorni lavorativi.

2 Se l'impiegato riceve vitto ed alloggio dal padrone, quest'ultimo è obbligato, inoltre, di corrispondere all'impiegato un'indennità di fr. 5.— per giorno di vacanza, se il negozio è in città; di fr. 4.— se il negozio è in una località semiurbana o rurale (secondo la classificazione stabilita per la fissazione dell'indennità per perdita di salario o di guadagno).

3 Se il contratto è disdetto prima della fine di un anno di servizio, l'impiegato ha diritto, in caso di servizio della durata di almeno 6 mesi, alla metà delle vacanze stabilite per l'anno in corso. Inoltre, in caso di disdetta, l'impiegato ha diritto alle vacanze degli anni precedenti se non le avesse avute.

Art. 7. Giorni festivi pagati.

Il 1^o gennaio ed il 25 dicembre sono sempre considerati come giorni festivi che danno diritto al salario. Dove, fino ad oggi, altri giorni festivi davano diritto al salario, questo uso sarà mantenuto. Ciò è valido anche per gli impiegati ausiliari che avessero lavorato più di tre giorni.

Art. 8. Salario minimo.**I. Se il padrone non concede il vitto e l'alloggio**

- a) Parrucchieri per signori:
 - 1. Dopo la fine del tirocinio fr. 5.— a 6.— per giorno
 - 2. Durante il secondo anno di servizio fr. 6.25 a 7.— per giorno
- In seguito:
 - 3. Come secondo «salonnier» fr. 7.25 a 8.— per giorno
 - 4. Come primo «salonnier» fr. 9.— a 10.— per giorno

- b) Pettinatrici:
 - Esse hanno diritto agli stessi salari dei parrucchieri per signori.

- c) Parrucchieri per signori e per signore:
 - Questi riceveranno un salario giornaliero superiore di fr. 2.— a quello dei parrucchieri per signori, della stessa categoria.

- d) Parrucchieri per signore (passaggio dal ramo parrucchieri per signori al ramo parrucchieri per signore):

- 1. Per questo periodo di formazione dovranno essere stabiliti contratti che saranno sottoposti all'accettazione dell'Unione svizzera dei padroni parrucchieri. Questi contratti devono contenere prescrizioni concernenti la durata del lavoro ed il salario da corrispondersi.

- 2. Trascorso il secondo anno dalla fine di questo periodo di formazione, verranno pagati agli impiegati i salari seguenti:

- Secondo parrucchiere per signore, almeno fr. 9.— per giorno;
- Primo parrucchiere per signore, almeno fr. 12.— per giorno.

II. Se il padrone concede il vitto e l'alloggio

Se l'impiegato ha vitto ed alloggio dal padrone, il salario mensile è uguale a 12 volte il salario ordinario di un giorno.

Art. 9. Aument.

Per i posti di stagione di corta durata tutti i salari saranno aumentati del 10%. I lavoratori ausiliari riceveranno i primi tre giorni il salario contrattuale loro spettante più un aumento di fr. 1.— per giorno: le spese di viaggio saranno rimborsate.

Art. 10. Aumenti di caro vivere.

Un aumento del 20% dei salari minimi indicati all'articolo 8 del presente contratto verrà versato agli impiegati.

Art. 11. Assicurazione in caso di malattia.

L'impiegato deve assicurarsi contro le malattie (salario giornaliero, medico e medicinale). Il padrone non è tenuto a pagare né medico, né medicina, né salario durante la malattia.

Art. 12. Assicurazione per la responsabilità civile ed in caso d'infortunio.

Il padrone deve assicurare i suoi impiegati contro gli infortuni sul lavoro come pure per la responsabilità civile.

Art. 13. Periodo di prova.

Il periodo di prova è di 14 giorni con una disdetta di 3 giorni.

Art. 14. Scioglimento del contratto.

Il termine per la disdetta è di 14 giorni, anche per un contratto superiore ad un anno, se non siano state stabilite per iscritto altre condizioni.

Art. 15. Lavoro illecito e cambiamento di posto.

Quando è stato provato che gli impiegati e le impiegate fanno del lavoro illecito, essi possono essere licenziati immediatamente dopo un primo avvertimento infruttuoso.

È proibito agli impiegati ed alle impiegate di servirsi della stampa per avvertire i clienti quando cambiano di posto.

Art. 16. Disposizioni penali.

La commissione paritetica per i parrucchieri stabilita dalle associazioni professionali esercita il controllo dell'applicazione delle disposizioni di questo contratto aventi un carattere obbligatorio generale.

Se il padrone non avesse pagato il salario minimo obbligatorio, se non avesse accordato i supplementi di carovita, le vacanze, le ore di lavoro supplementari, ecc., egli dovrà farlo immediatamente o fornire garanzie sufficienti; inoltre egli dovrà versare all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, a disposizione della commissione paritetica dell'Unione dei parrucchieri, il 25% della somma versata in ritardo od ancora da versare. Queste somme dovranno servire al pagamento delle spese per il controllo necessario per l'applicazione delle disposizioni di carattere obbligatorio generale del presente contratto.

Art. 17. Commissione paritetica.

Per appianare i litigi che potessero prodursi nell'applicazione di questo contratto, è costituita una commissione paritetica composta di almeno 6 membri (3 rappresentanti dell'organizzazione padronale e 3 dell'organizzazione degli impiegati). Come presidente di questa commissione potrà essere eletta una persona neutra. Questa commissione si riunisce ogni volta che sorgono litigi a proposito dell'applicazione del presente contratto, o in caso che dei cambiamenti siano necessari come, per esempio, in caso di un rincaro generale del costo della vita o se le condizioni generali del lavoro dovessero cambiare; in una parola: quando ciò è necessario. Questa commissione deve riunirsi di tanto in tanto, almeno una volta l'anno, per discutere delle condizioni generali nel mestiere.

Art. 18. Entrata in vigore del contratto e disdetta.

Questo contratto entra in vigore il giorno in cui il Consiglio federale ne dichiara il carattere obbligatorio e dura, la prima volta, fino al 31 dicembre 1945. In caso che non sia disdetto, esso si considera rinnovato ogni volta per un anno.

Il termine di disdetta comporta 6 mesi ed esso può essere disdetto, la prima volta, il 30 giugno 1945. La disdetta deve essere accompagnata da proposte di modificazioni, che costituiscono la condizione sine qua non per la convalidazione della disdetta stessa.

La disdetta deve essere seguita da discussioni prima che essa sia scaduta, in caso contrario essa perde ogni valore.

Le eventuali obiezioni a questo conferimento del carattere obbligatorio generale dovranno essere presentate per iscritto e debitamente motivate all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, entro 30 giorni dalla data della presente pubblicazione.

Berna, 21 agosto 1944.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro,
il vicedirettore: KAUFMANN.

Requête en déclaration de force obligatoire générale d'un contrat collectif de travail applicable aux industries travaillant le cartonnage et les articles en papier dans le canton de Genève

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 et règlement d'exécution du dit arrêté, du 10 décembre 1943)

L'Association genevoise des fabricants de cartonnage et articles en papier et le Syndicat autonome des employés, ouvriers et ouvrières du cartonnage de Genève (ASAG.)

ont demandé au Conseil d'Etat du canton de Genève d'attribuer force obligatoire générale, pour le canton de Genève, jusqu'au 25 février 1945 à la convention ci-après du 16 février 1941, ainsi qu'à son avenant n° 1, du 8 juin 1944:

I. Conditions d'engagement et de travail

Article premier. Durée du travail. La durée du travail est au maximum de 48 heures par semaine.

Toutefois, lorsque des travaux doivent être exécutés d'une manière particulièrement urgente, des dérogations à l'horaire pourront être accordées par la Commission professionnelle paritaire.

Pour les mois d'octobre, novembre et décembre, et sans autorisation spéciale, l'horaire pourra être porté à 55 heures par semaine.

Les travaux de nettoyage, fournitures incluses, doivent être compris dans les heures de travail habituel.

La durée du travail journalier doit être comprise entre 6 et 20 heures. La répartition des heures de travail fera l'objet d'un accord entre le patron et le personnel.

Le personnel est tenu d'observer strictement le temps de travail et de l'employer consciencieusement.

L'employé qui désire s'absenter doit s'entendre préalablement avec le patron. En cas d'impossibilité, il devra prévenir l'employeur immédiatement, en spécifiant les motifs de son absence, faute de quoi, l'absence sera considérée comme non excusée.

Dans les cas d'absences répétées et non excusées, le patron pourra, après avertissement écrit demeuré sans résultat, congédier l'employé.

Art. 2. Heures supplémentaires. Les heures supplémentaires seront payées avec les majorations suivantes:

- 25% jusqu'à 22 heures
- 50% de 22 à 24 heures
- 50% le samedi après-midi.

Les heures manquées pourront être compensées dans la quinzaine en cours ou la suivante, jusqu'à concurrence de 96 heures par quinzaine.

Par contre, pour les cas de force majeure et maladie avec certificat médical, la compensation n'intervient pas et les heures supplémentaires effectuées par l'usine sont payées au taux prévu.

Art. 3. Jours fériés. Sont considérés comme jours fériés légaux officiels: 1^{er} janvier, Lundi de Pâques, Ascension, Noël et 31 décembre. Les employeurs prennent également l'engagement de fermer leurs ateliers aux dates suivantes: Vendredi Saint, Lundi de Pentecôte et Jour de Genève.

Art. 4. Salaires. Le tarif minimum des salaires est le suivant:

Hommes:	Allocations comprises
Coupeurs, 1 ^{er} rang	1 fr. 90 à l'heure
Coupeurs, 2 ^{me} rang	1 fr. 50 à l'heure
Manœuvres	1 fr. 30 à l'heure
Aides au-dessus de 18 ans	1 fr. 10 à l'heure
Aides au-dessous de 18 ans	0 fr. 70 à l'heure

Femmes:

Ouvrières-machinistes:	
1 ^{er} rang	0 fr. 85 à l'heure
2 ^{me} rang	0 fr. 70 à l'heure

Ouvrières-cartonnères-colleuses:	
1 ^{er} rang	0 fr. 95 à l'heure
2 ^{me} rang	0 fr. 85 à l'heure
3 ^{me} rang (maximum 2 ans)	0 fr. 75 à l'heure

Aides-cartonnères:	
au-dessus de 18 ans (maximum 3 ans)	0 fr. 65 à l'heure
au-dessous de 18 ans	0 fr. 55 à l'heure

Ces salaires seront payés après un mois d'engagement au maximum.

Apprentis:

Jeunes gens	1 ^{re} année	50 fr. par mois
	2 ^{me} année	70 fr. par mois
	3 ^{me} année	100 fr. par mois
Jeunes filles	1 ^{re} année	30 fr. par mois
	2 ^{me} année	50 fr. par mois
	3 ^{me} année	80 fr. par mois

Art. 5. Travail aux pièces. L'ouvrier travaillant aux pièces est payé sur les mêmes bases que l'ouvrier travaillant à l'heure.

Art. 6. Travail à domicile. Il ne pourra être délivré de travail à domicile que pour autant que l'atelier travaille normalement.

Les salaires payés pour le travail à domicile seront les mêmes que ceux payés en usine, ceci pour autant que l'intéressé prenne et rapporte lui-même le travail qui lui est fourni à l'usine. Lorsque l'entreprise apporte et reprend le travail au domicile de l'ouvrier, une retenue de 10% sera effectuée sur les salaires.

Art. 7. Vacances. Le personnel aura droit à:

3 jours ouvrables de vacances correspondant à 24 heures de travail	après 1 année de travail dans la maison
6 jours ouvrables de vacances correspondant à 48 heures de travail	après 3 années de travail dans la maison
9 jours ouvrables de vacances correspondant à 72 heures de travail	après 10 années de travail dans la maison
12 jours ouvrables de vacances correspondant à 96 heures de travail	après 15 années de travail dans la maison

Les conventions plus larges existant dans les établissements ne sont pas touchées par ces dispositions. La répartition des vacances demeure réservée au patron, en tenant compte, le plus possible, des vœux du personnel. Pendant les vacances, il est défendu au personnel d'exécuter un travail professionnel.

Les ouvriers astreints au service militaire conservent leur droit intégral aux vacances, pour autant que le service effectué dans l'année ne dépasse pas 150 jours.

Art. 8. Service militaire. Pour les citoyens suisses, le service militaire ne pourra motiver ni licenciement, ni congé.

Pendant toute la durée du service actif, de même qu'en cas de mobilisation générale de l'Armée suisse, les ouvriers et employés des maisons de cartonnage seront mis au bénéfice des dispositions légales réglant le paiement d'allocations pour mobilisés. Lorsque les caisses de compensation pour mobilisés cesseront de verser des indemnités pour perte de salaire, des nouvelles dispositions correspondant à la situation créée à ce moment-là par les obligations militaires seront examinées par les contractants.

Art. 9. Délai de congé. Le délai de congé réciproque est de 48 heures. Celui-ci doit être donné les vendredis et remis avant la clôture du travail.

II. Assurances, clauses générales

Art. 10. Maladie et accidents. Les employés, ouvrières et ouvriers sont assurés contre les risques d'accidents professionnels. La prime est à la charge de l'employeur.

Le personnel assuré contre la maladie auprès de caisses reconnues par la Confédération ou le canton bénéficiera d'une allocation de 50% du montant de leur prime, à concurrence de 2 fr. par mois si l'ouvrier est occupé régulièrement.

Les absences de 12 jours ouvrables au maximum causées par la maladie ou par les accidents dans le cours d'une année ne modifient pas le droit aux vacances.

Art. 11. Dispositions d'ordre. La distribution du travail est réglée par le patron. Les ouvriers et ouvrières sont tenus de remplir consciencieusement les livrets ou les fiches de travail.

Le personnel a le devoir de prendre soin du matériel et de l'outillage qui lui sont confiés, ainsi que des installations mécaniques. Il doit rendre le patron attentif aux défauts et dégâts qui pourraient se produire.

Les employés sont tenus au secret professionnel pour tout ce dont ils ont connaissance dans l'exercice de leur profession, ainsi qu'après avoir quitté l'établissement.

Art. 12. Contestations et conseil professionnel. Tout litige ou toute demande relative à l'interprétation du présent contrat collectif, devra préalablement être soumis, avant toute autre intervention des parties, à la Commission professionnelle. Celle-ci sera composée de 3 patrons et de 3 ouvriers nommés par les parties signataires.

Art. 13. Situations neuves. En aucun cas, les situations acquises et actuellement supérieures à celles spécifiées dans le présent contrat ne pourront subir de modifications à l'entrée en vigueur de celui-ci.

III. Entrée en vigueur et résiliation

Art. 14. Le présent contrat collectif entre en vigueur le 25 février 1944.

Sauf dénonciation par l'une des parties signataires trois mois avant son échéance, il sera prorogé tacitement pour une année, et ainsi de suite d'année en année.

La partie qui fait usage des droits de résiliation prévus au présent article doit formuler, en même temps, ses propositions pour le renouvellement du présent contrat. Les parties se réuniront pour en délibérer au plus tard un mois après la dénonciation.

AVENANT n° 1

Article 4bis. Dès le 1^{er} juin 1944, les salaires suivants sont prévus pour les réassujettis:

3 premiers mois	1 fr. 10 à l'heure
3 mois suivants	1 fr. 20 à l'heure
3 mois suivants	1 fr. 30 à l'heure
3 derniers mois	1 fr. 40 à l'heure

Il peut être formé opposition devant le Conseil d'Etat dans les trente jours dès la date de la présente publication, par écrit et avec indication des motifs. (AA. 128)

Conseil d'Etat de la République et canton de Genève,
le chancelier: M. BERGER.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en juillet 1944

La Statistique du commerce, de la Direction générale des douanes communiques:

Le mois de juillet 1944 est marqué par un ralentissement du mouvement général de notre commerce extérieur. Les importations, d'une valeur de 85,4 millions de fr., sont de 27,5 millions de fr. (— 4515 wagons de 10 tonnes) inférieures à celles du mois précédent. Les exportations se chiffrent par 54,1 millions de fr. (juin 1944: 132 millions de fr.); c'est le niveau de valeur le plus bas qui ait été enregistré depuis le début de la guerre actuelle. Si les sorties dépassent en quantité de 81 wagons celles effectuées en juin 1944, il convient de relever que cet accroissement provient exclusivement de marchandises lourdes de grande consommation qui ne peuvent exercer qu'une influence minime sur les chiffres de valeur de notre balance commerciale.

Comparativement à juillet 1943, les quantités de marchandises importées ont diminué de 9650 wagons environ, ce qui représente un déchet de plus d'un quart. Pendant le même laps de temps, les sorties marquent également un fort recul quantitatif, presque d'un tiers; au point de vue de la valeur, le déficit est même de plus de deux tiers.

Evolution de notre balance commerciale

Période	Importations		Exportations		Balance		Valeur d'exportation en % d'importation
	Wagons de 10 t	Valeur en millions de fr.	Wagons de 10 t	Valeur en millions de fr.	+solde actif	-solde passif de la valeur	
1938 moyenne mensuelle	61 493	133,9	5 092	109,7	—	24,2	81,9
1939 moyenne mensuelle	72 159	157,4	4 497	108,1	—	49,3	68,7
1940 moyenne mensuelle	50 946	154,5	4 158	109,6	—	44,9	70,9
1941 moyenne mensuelle	39 889	168,7	4 185	121,9	—	46,8	72,3
1942 moyenne mensuelle	35 965	170,8	3 325	131,0	—	39,8	76,7
1943 moyenne mensuelle	33 093	143,9	3 047	135,7	—	8,2	94,3
1943 juillet	35 744	134,2	2 960	167,6	+	83,4	124,9
1944 juin	30 610	112,9	1 988	132,0	+	19,1	116,9
1944 juillet	26 095	85,4	2 069	54,1	—	31,3	63,3
1943 janvier/juillet	232 179	1117,4	19 471	957,8	—	159,6	85,7
1944 janvier/juillet	197 270	838,0	20 035	765,2	—	72,8	91,3

Notre commerce extérieur a été sérieusement entravé par la paralysie du trafic ferroviaire vers les ports d'embarquement et de débarquement, qui s'était fait sentir dans une mesure accrue déjà en juin dernier; ces difficultés de transport se sont encore aggravées depuis. Les sorties accusent — surtout par rapport au mois précité — une interversion sensible en faveur des livraisons de marchandises lourdes de grande consommation qui participent cette fois avec un pourcentage exceptionnellement élevé à nos exportations. De ce fait, la valeur moyenne de toutes les marchandises exportées a fléchi de 664 fr. en juin 1944 à 262 fr. par quintal métrique (juillet 1943: 566 fr.). Cette évolution se fait donc aux dépens de nos ventes d'articles de précision et d'autres produits de grande valeur, ce qui apparaît clairement aussi dans le mouvement inverse des quantités et des valeurs constaté comparativement au mois précédent.

Le solde actif de notre balance commerciale en juin 1944 et juillet 1943 s'est transformé en un déficit de 31,3 millions de fr. par suite de la diminution de valeur du trafic en général; toutefois le recul a été beaucoup plus marqué à l'exportation qu'à l'importation.

En juillet 1944 l'indice du commerce extérieur (indice quantitatif pondéré des valeurs), calculé par la Statistique du commerce, est exceptionnellement faible: à l'importation, il n'est que de 29 (indice du commerce extérieur en 1938 = 100), c'est-à-dire que les entrées de juillet 1944 ne représentent pas même le tiers de celles enregistrées en moyenne mensuelle pendant la dernière année d'avant-guerre. Le déchet est ainsi de 27,5 au regard de juin 1944 et de plus d'un tiers en comparaison de juillet 1943. L'indice des exportations, qui pour la première fois est notablement inférieur à celui des importations, s'établit avec 22 à un niveau extrêmement bas. Il s'ensuit que l'indice d'exportation a fléchi de trois cinquièmes par rapport à juin 1944 et même de plus de 70% au regard de juillet 1943.

Une comparaison des résultats du commerce extérieur des sept premiers mois de l'année courante avec ceux de la même période de 1943 montre que les entrées ont rétrogradé de 15% en quantité et d'un quart en valeur. Pendant le même laps de temps, les sorties marquent une légère avance quantitative (+ 2,9%), mais enregistrent une moins-value d'un cinquième. De janvier à juillet 1944, le déficit de notre balance commerciale avec l'étranger a donc diminué d'environ 87 millions de fr. comparativement à la période correspondante de l'année précédente et s'est réduit à 72,8 millions de fr.; quant au coefficient d'échange (exportations en % des importations), il a passé de 85,7 à 91,3%. 195. 21. 8. 44.

Schweizerische Ueberseetransporte

(Mitteilung Nr. 76 des Kriegs-Transport-Amtes, vom 21. August 1944)

Export

Lissabon—Südamerika:

- Master Elias Kulukundis • XXII, Lissabon ab 16. Juli, Rio de Janeiro an 4. August, Santos an 6. August 1944. Buenos Aires erwartet gegen 26. August 1944.

Import

Nordamerika:

- Stavros • XIX, Philadelphia ab 11. August 1944 nach Lissabon, woselbst gegen 25. August 1944 zurückwartet.
- Nereus • XVIII, Philadelphia ab 20. August 1944 nach Lissabon, woselbst gegen 4. September 1944 zurückwartet.
- Chasseral • XIV, Philadelphia ab gegen 21. August 1944 nach Lissabon, woselbst erste Hälfte September 1944 zurückwartet.
- Helene Kulukundis • XXV, ladebereit Philadelphia gegen 21. August 1944. Löschhafen: Lissabon.
- Marpassa • XIX, ladebereit Philadelphia erste Hälfte September 1944. Löschhafen: Lissabon.
- Calanda • XIX, ladebereit Philadelphia Mitte September 1944. Löschhafen: Lissabon.
- Lugano • XI, ladebereit Philadelphia zweite Hälfte September 1944. Löschhafen: Lissabon.

Zentralamerika:

- Monte Arnabal • VI, Bilbao ab 19. August 1944.
- Kassos • XXI, Jucaro (Kuba) ab 26. Juli nach Lissabon, woselbst gegen 21. August zurückwartet.
- Monte Alube • IV, Cardenas ab 29. Juli nach Bilbao, woselbst gegen 22. August 1944 zurückwartet.
- El Gobeo III • (Tankerschiff), ladebereit Curaçao/Aruba anfangs September 1944. Löschhafen: Lissabon.
- Marques Comillas • I, ladebereit Port of Spain Mitte September 1944. Löschhafen: Bilbao.

Südamerika:

- Lugano • X, Lissabon an 16. August 1944.
- Calanda • XIX, Lissabon an 17. August 1944.
- Cabo de Buena Esperanza • VII, Bilbao an 17. August 1944.
- Rita Garela • I, Leixoes an 15. August 1944.
- Sântis • VI, ab: Buenos Aires 29. Juni, Rio Grande do Sul 19. Juli, Santos 27. Juli, Rio de Janeiro 29. Juli, Bahia Blanca 2. August 1944. Löschhafen: Lissabon (nicht Bilbao), woselbst gegen 23./24. August 1944 zurückwartet.
- St. Gotthard • VII, ab: Rosario 8. Juli, Buenos Aires 28. Juli 1944. Löschhafen: Lissabon, woselbst gegen Ende August 1944 zurückwartet.
- St. Cergue • XV, ab Buenos Aires 16. August 1944. Löschhafen: Lissabon, woselbst Mitte September 1944 zurückwartet.
- Master Elias Kulukundis • XXII, ab: Rio de Janeiro 5. August, Santos 8. August, Rio Grande do Sul gegen 17. August 1944. Ladebereit: Bahia Blanca 20. August 1944, Buenos Aires gegen 25. August 1944. Löschhafen: Lissabon, woselbst gegen Ende September 1944 zurückwartet.
- Thetis • XXIV, ladebereit: Montevideo Ende August, Buenos Aires anfangs September 1944. Löschhafen: Lissabon, woselbst 1. Hälfte Oktober 1944 zurückwartet.

Afrika:

- Eiger • XI, ladebereit: Beira (Mosambik) zweite Hälfte September, Lourenço Marques (Mosambik) Ende September 1944. Löschhafen: Lissabon, woselbst anfangs November 1944 zurückwartet.

Pendeldienst

Marseille—Lissabon:

- Albul • XXVIII, in Marseille. 195. 21. 8. 44.
- Generoso • XXVIII, in Marseille.

Transports maritimes suisses

(Communication n° 76 de l'Office de guerre pour les transports, du 21 août 1944)

Exportation

Lisbonne—Amérique du Sud:

- Master Elias Kulukundis • XXII, départ de Lisbonne le 16 juillet 1944, arrivée à Rio de Janeiro le 4 août 1944, arrivée à Santos le 6 août 1944, attendu à Buenos-Ayres vers le 25 août 1944.

Importation

Amérique du Nord:

- Stavros • XIX, départ de Philadelphie le 11 août 1944 pour Lisbonne, où le vapeur est attendu vers le 25 août 1944.
- Nereus • XVIII, départ de Philadelphie le 20 août 1944 pour Lisbonne, où le vapeur est attendu vers le 4 septembre 1944.
- Chasseral • XIV, départ de Philadelphie vers le 21 août 1944 pour Lisbonne, où le vapeur est attendu dans la première quinzaine de septembre 1944.
- Helene Kulukundis • XXV, mise en charge à Philadelphie vers le 21 août 1944. Port de débarquement: Lisbonne.
- Marpassa • XIX, mise en charge à Philadelphie dans la première quinzaine de septembre 1944. Port de débarquement: Lisbonne.
- Calanda • XIX, mise en charge à Philadelphie vers la mi-septembre 1944. Port de débarquement: Lisbonne.
- Lugano • XI, mise en charge à Philadelphie dans la deuxième quinzaine de septembre 1944. Port de débarquement: Lisbonne.

Amérique centrale:

- Monte Arnabal • VI, arrivée à Bilbao le 19 août 1944.
- Kassos • XXI, départ de Jucaro (Cuba) pour Lisbonne le 26 juillet 1944, où le vapeur est attendu vers le 21 août 1944.
- Monte Alube • IV, départ de Cardenas le 29 juillet 1944 pour Bilbao, où le vapeur est attendu vers le 22 août 1944.
- El Gobeo • III (pétrolier), mise en charge à Curaçao/Aruba au début de septembre 1944. Port de débarquement: Lisbonne.
- Marques Comillas • I, mise en charge à Port of Spain vers la mi-septembre 1944. Port de débarquement: Bilbao.

Amérique du Sud:

- Lugano • X, arrivée à Lisbonne le 16 août 1944.
- Calanda • XIX, arrivée à Lisbonne le 17 août 1944.
- Cabo de Buena Esperanza • VII, arrivée à Bilbao le 17 août 1944.
- Rita Garela • I, arrivée à Leixoes le 15 août 1944.
- Sântis • VI, départ de: Buenos-Ayres le 29 juin, Rio Grande do Sul le 19 juillet, Santos le 27 juillet, Rio de Janeiro le 29 juillet, Bahia Blanca le 2 août 1944. Port de débarquement: Lisbonne, où le vapeur est attendu vers le 23/24 août 1944.
- St. Gotthard • VII, départ de: Rosario le 8 juillet, Buenos-Ayres le 28 juillet 1944. Port de débarquement: Lisbonne, où le vapeur est attendu vers la fin d'août 1944.
- St. Cergue • XV, départ de Buenos-Ayres le 16 août 1944. Port de débarquement: Lisbonne, où le vapeur est attendu vers la mi-septembre 1944.
- Master Elias Kulukundis • XXII, départ de: Rio de Janeiro le 5 août, Santos le 8 août 1944, Rio Grande do Sul le 17 août 1944. Mise en charge à: Bahia Blanca le 20 août, Buenos-Ayres vers le 25 août 1944. Port de débarquement: Lisbonne, où le vapeur est attendu vers la fin de septembre 1944.
- Thetis • XXIV, mise en charge à: Montevideo vers la fin d'août, Buenos-Ayres au début de septembre 1944. Port de débarquement: Lisbonne, où le vapeur est attendu dans la première quinzaine d'octobre 1944.

Afrique:

- Eiger • XI, mise en charge à: Beira (Mozambique) deuxième quinzaine de septembre, Lourenço-Marques (Mozambique) fin de septembre 1944. Port de débarquement: Lisbonne, où le vapeur est attendu au début de novembre 1944.

Service navette

Marseille—Lissabon:

- Albul • XXVIII, à Marseille. 195. 21. 8. 44.
- Generoso • XXVIII, à Marseille.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern

Bank in Langenthal

Wir kündigen hiermit alle unsere vom 1. September bis 30. November 1944 kündbar werdenden, zu

3% und höher verzinslichen Kassascheine

auf die vertragliche Frist von sechs Monaten zur Rückzahlung.

Den Inhabern dieser Titel offerieren wir bei sofortiger Zusage die Konversion in

3%-Kassascheine auf 3 oder 5 Jahre fest,

mit vorherigem gegenseitigem Kündigungsrecht von sechs Monaten.

Die Titel sind zur Abstempelung einzuseuchen.

446

Langenthal, den 18. August 1944.

Die Direktion.

Freunden und Bekannten machen wir die schmerzliche Mitteilung, dass

Herr Direktor Max Kraye

Delegierter des Verwaltungsrates

mitten aus der Arbeit abberufen worden ist. Er starb unerwartet an einem Herzschlag.

Der Verstorbene hat seit 1904 die Tradition der Haas'schen Schriftgiesserei gehütet und gepflegt, ist Hindernissen mit Erfolg entgegengetreten und hat sich hohe Verdienste erworben.

Wir haben einen treuen Freund und Berater verloren, dem wir stets ein ehrendes Andenken bewahren werden.

Münchenstein, den 19. August 1944.

Verwaltungsrat und Direktion
der
Haas'schen Schriftgiesserei AG.

TODESANZEIGE

Gestern abend verschied nach schwerer Krankheit unser

Herr Hans Weber

Inspektor

Der Verstorbene hat unserer Bank, dank seines umfassenden Wissens und seiner grossen Fähigkeiten, ausgezeichnete Dienste geleistet.

Wir werden unserm verdienten Mitarbeiter ein gutes Andenken bewahren.

Liestal und Basel, den 19. August 1944.

Verwaltungsrat und Direktion
der
Basellandschaftlichen Hypothekenbank

Q 256

Société de tannerie Olten, à Olten

49^e exercice, 30 juin 1944

CONVOCATION

pour l'assemblée générale ordinaire des actionnaires, le samedi 2 septembre 1944, à 12 heures 45, à l'Hôtel Schweizerhof à Olten

Ordre du jour: 1. Lecture du procès-verbal de l'assemblée ordinaire du 4 septembre 1943. 2. Rapports du conseil et des contrôleurs des comptes. 3. Votations sur les conclusions de ces rapports, décharge au conseil ainsi qu'aux contrôleurs des comptes. 4. Nomination des contrôleurs des comptes et de leurs suppléants.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des contrôleurs des comptes, sont tenus à la disposition des actionnaires au siège social à Olten.

Les cartes d'admission à l'assemblée doivent être retirées jusqu'au 31 août 1944 auprès du Crédit suisse à Berne, ainsi qu'au siège social à Olten. 445
Olten, le 21 août 1944. LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

Le conseil d'administration et la direction de la SA. des Cableries et Tréfileries à Cossonay-Gare ont le très grand chagrin de vous faire part du décès de

Monsieur

EMILE BECK

fondateur de pouvoir

Pendant 25 ans, notre société a eu le privilège de bénéficier de son travail intense et de ses connaissances étendues, en sa qualité de chef du service des ventes.

Nous gardons de lui un souvenir ému et reconnaissant.

Handels- & Rechts-Auskünfte
Renseign. commerc. & juridiq.

Barcelone (Esp.): *Julio Fuchs*,
avocat, Rambla Catalunya 112.

Bellinzona: *Dr. S. Zeli*, Ad-
vokat und Notar. Tel. 6 63.

Chur: Treuband- u. Inkasso-
bureau *J. H. Juon & Cie.*

Credita
Küssnacht

Zu kaufen gesucht
**Transparent-
folien**

(in Bogen, Zuschnitten, Rollen) in gröss. und kleinem Posten. Angebote erbeten an *Th. Bartholdi*, Seestrasse 131, Thalwil.



Sichern Sie

sich die Vorteile der «UNION»-Fabrikate durch eine Antrage bei der

UNION-

Kassensfabrik AG., ZÜRICH

Ausstellung und Verkauf:
Löwenstrasse 2, «Schmidhof»
Fabrik und Büro: Albsriederstrasse 257
Telephon 51758

Verlangen Sie Prospekt 5051

**HARTE-LOT-
SCHWEISSMATERIALIEN**
LAGERKÜHLFETT LAGERKÜHLOL
LIEFERT  DIE
SPEZIALFABRIK
ED. BRUN WADENSWIL (ZÜRICH)
Gegr. 1886
PRODUKTIONSFAHIGKEIT 15-20.000 Kg
TELEPH. 956.802 TELEGR. BRUN

Maschinentorf

größeres Quantum prompt abzugeben.

Auskunft erteilt unter Chiffre V 6367 Q

Publicitas Bern. Q 254

(Bewilligung EPK 186)

Das von der Schweizerischen Kreditanstalt Luzern ausgestellte Depositionsblatt Nr. 22061 wird vermisst.

Der allfällige Inhaber dieses Heftes wird hiermit aufgefordert, dasselbe innert 6 Monaten, von heute an gerechnet, der Schweizerischen Kreditanstalt Luzern vorzuweisen, widrigenfalls das Heft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues Heft ausgestellt würde. Lz 196

Luzern, den 17. August 1944.

Schweizerische Kreditanstalt.

Sägemehl

liefert offen oder in Säcken verladen

On 85 **Brennstoff-AG., Olten**

Zu kaufen gesucht: Q 255

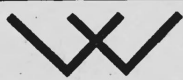
Kassenschrank (Occasion)

feuerfest und diebstahlsicher. Dimensionen zirka:

Höhe außen: 108 cm, Breite 150 cm, Tiefe 60 cm

Höhe innen: 86 cm, Breite 115 cm, Tiefe 45 cm

Offerten unter Chiffre F 6344 Q an **Publicitas Basel.**


WETTER-CLICHES
Hotzstrasse 23, Zürich 6

Z 433

KAUFMANN, erste Kraft,

hätte Gelegenheit, sich mit größerem Kapital an einem gutrentierenden Unternehmen der Textil-Industrie aktiv zu beteiligen oder dasselbe käuflich zu übernehmen. Offerten unter Chiffre Cc 11165 Z an **Publicitas Zürich.**

L'EXCELLENTE QUALITÉ
du papier carbone CANADIEN

PEERLESS

n'a point changé